

Ten blijk van de ondergetekende daartoe gemachtigd door hun respectievelijke Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel op de 10e dag van december 1997 in tweevoud in de Nederlandse, Franse en Engelse taal, waarbij elke tekst gelijke rechtskracht heeft.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

En foi de quoi les soussignés, dûment mandatés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent accord.

Fait en deux exemplaires à Bruxelles, ce 10 décembre 1997 en langues française, néerlandaise et anglaise, chacun des textes faisant foi au même titre.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2002 — 3194 [C — 2002/15123]

Protocol betreffende de Europese Conferentie der Ministers van Verkeer, ondertekend te Brussel op 17 oktober 1953 (1). — Toetreding door de Republiek Malta en door de Federale Republiek Joegoslavië

Op 16 en 18 juli 2002 zijn op de Federale overheidsdienst (FOD) Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de toetredingsoorkonde van de Republiek Malta en van de Federale Republiek Joegoslavië met betrekking tot het bovengenoemd Verdrag ingekomen.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 15 van het Verdrag, wordt het van kracht, de dag van neerlegging van de akte van toetreding, te weten voor de Republiek Malta 16 juli 2002 en voor de Federale Republiek Joegoslavië 18 juli 2002.

Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 1954.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2002 — 3194 [C — 2002/15123]

Protocole de la Conférence européenne des Ministres des Transports, signé à Bruxelles le 17 octobre 1953 (1). — Adhésion par la République de Malte et par la République fédérale de Yougoslavie

Les 16 et 18 juillet 2002 ont été déposés au Service public fédéral (SPF) Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, les instruments d'adhésion de la République de Malte et de la République fédérale de Yougoslavie concernant le Protocole précité.

Conformément aux dispositions de l'article 15 du Protocole, celui-ci est entré en vigueur le jour du dépôt de l'instrument d'adhésion, à savoir pour la République de Malte le 16 juillet 2002 et pour la République fédérale de Yougoslavie le 18 juillet 2002.

Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 20 février 1954.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ EN ALGEMENE DIENSTEN**

N. 2002 — 3195 [C — 2002/21129]

27 FEBRUARI 2002. — Bij akte nr. 7 bij het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot bepaalde initiatieven om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarin voor de jaren 1993 en 1994 een reeks van initiatieven, bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, bepaald werden teneinde de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen;

Gelet op bijakte nr. 1 van 29 juli 1994 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 1995 en 1996;

Gelet op bijakte nr. 2 van 22 mei 1997 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot het jaar 1997;

Gelet op bijakte nr. 3 van 29 januari 1998 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 1998 en 1999;

Gelet op bijakte nr. 4 van 2 juni 1999 die de budgetten van de jaren 1998 en 1999 actualiseert;

Gelet op bijakte nr. 5 van 28 februari 2000 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot het jaar 2000;

Gelet op bijakte nr. 6 van 16 januari 2001, die de budgetten van bijakte nr. 5 actualiseert en de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 2001, 2002 en 2003;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE ET SERVICES GENERAUX**

F. 2002 — 3195 [C — 2002/21129]

27 FEVRIER 2002. — Avenant n° 7 à l'accord de coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles

Vu l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, conclu entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, déterminant, pour les années 1993 et 1994, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Vu l'avenant n° 1 du 29 juillet 1994, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 1995 et 1996;

Vu l'avenant n° 2 du 22 mai 1997, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, à l'année 1997;

Vu l'avenant n° 3 du 29 janvier 1998, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 1998 et 1999;

Vu l'avenant n° 4 du 2 juin 1999, actualisant les budgets des années 1998 et 1999;

Vu l'avenant n° 5 du 28 février 2000, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, à l'année 2000;

Vu l'avenant n° 6 du 16 janvier 2001, actualisant les budgets de l'avenant n° 5 et étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 2001, 2002 et 2003;

Gelet op de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen (*Belgisch Staatsblad* 18.09.2001 – blz. 31069 en volgende);

*
* *

Overwegende dat de contracterende partijen in het verlengde van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en zijn bijakten nr. 1 van 29 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998, nr. 4 van 2 juni 1999, nr. 5 van 28 februari 2000 en nr. 6 van 16 januari 2001 in een budgettair programma willen voorzien dat voor de jaren 2002, 2003 en 2004 een reeks initiatieven herneemt waarin artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet in die bedoeld zijn om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen;

*
* *

Rekening houdend met de onderhandelingen over de programma's 2002 en 2003/2004 van het Samenwerkingsakkoord;

De federale staat, vertegenwoordigd door Mevr. Laurette ONKELINX, Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, door de heer Johan VANDE LANOTTE, Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, door Mevr. Isabelle DURANT, Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, en door de heer Rik DAEMS, Minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Participaties;

en

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer François-Xavier de DONNEA, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen en Wetenschapsbeleid, door de heer Jos CHABERT, Minister van Openbare Werken en Vervoer, door de heer Eric TOMAS, Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en de Coördinatie van het Beleid inzake Achtergestelde Wijken, en door de heer Guy VANHENGEL, Minister van Begroting, Financiën en Externe Betrekkingen;

Zijn overeengekomen hetgeen volgt :

Doel

Artikel 1. Onderhavige bijakte nr. 7 bij het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 heeft tot doel bijakte nr. 6 van 16 januari 2001 te actualiseren, dat wil zeggen zowel de initiatieven als de budgetten van het programma voor 2001, evenals het bepalen van een reeks initiatieven voor de programma's van de jaren 2002, en 2003/2004 waarin artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet en die de bedoeling hebben de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen.

Budgettaire verplichtingen

Art. 2. De Federale Staat zal alles in het werk stellen om de volgende bedragen vast te leggen :

. voor het jaar 2002, een totaalbedrag van 128.522.000 € dat de som is van :

- .. de overdracht van het jaar 2001 naar het jaar 2002 : ... 42.205.000 €
- .. het financieringsfonds van de wet van 10 augustus 2001 voor het jaar 2002 :76.401.000 €
- .. het uitzonderlijk budget voor het jaar 2002 : 9.916.000 €
- .. voor de jaren 2003 en 2004, een totaalbedrag van 202.380.000 € dat de som is van :
- .. het financieringsfonds van de wet van 10 augustus 2001 voor het jaar 2003 :76.401.000 €
- .. het financieringsfonds van de wet van 10 augustus 2001 voor het jaar 2004 :76.401.000 €
- .. het uitzonderlijk budget voor het jaar 2003 : 24.789.000 €
- .. het uitzonderlijk budget voor het jaar 2004 : 24.789.000 €

Vu la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires (*Moniteur belge* 18.09.2001 – p. 31069 et suivantes);

*
* *

Considérant que les parties contractantes veulent, en prolongation de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 29 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998, n° 4 du 2 juin 1999, n° 5 du 28 février 2000 et n° 6 du 16 janvier 2001 prévoir un programme budgétaire reprenant, pour les années 2002, 2003 et 2004, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 et destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

*
* *

Compte tenu des négociations relatives aux programmes 2002 et 2003/2004 de l'Accord de Coopération;

L'Etat fédéral, représenté par Mme Laurette ONKELINX, Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, par M. Johan VANDE LANOTTE, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie Sociale, par Mme Isabelle DURANT, Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, et par M. Rik DAEMS, Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques;

et

la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par M. François-Xavier de DONNEA, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux et de la Politique scientifique, par M. Jos CHABERT, Ministre des Travaux publics et des Communications, par M. Eric TOMAS, Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et de la Coordination de la Politique des Quartiers fragilisés, et par M. Guy VANHENGEL, Ministre du Budget, des Finances et des Relations extérieures;

Ont convenu ce qui suit :

Objet

Article 1^{er}. Le présent avenant n° 7 à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 a pour objet d'actualiser l'avenant n° 6 du 16 janvier 2001, c'est-à-dire tant les initiatives que les budgets du programme 2001, ainsi que de déterminer, pour les programmes des années 2002 et 2003/2004, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

Obligations budgétaires

Art. 2. L'Etat fédéral mettra tout en œuvre pour engager les montants suivants :

. pour l'année 2002, un montant total de 128.522.000 € qui se décompose de la manière suivante :

- .. report de l'année 2001 vers l'année 2002 :42.205.000 €
- .. fonds de financement de la loi du 10 août 2001 pour l'année 2002 :76.401.000 €
- .. budget exceptionnel pour l'année 2002 :9.916.000 €
- .. pour les années 2003 et 2004, un montant total de 202.380.000 € qui se décompose de la manière suivante :
- .. fonds de financement de la loi du 10 août 2001 pour l'année 2003 :76.401.000 €
- .. fonds de financement de la loi du 10 août 2001 pour l'année 2004 :76.401.000 €
- .. budget exceptionnel pour l'année 2003 :24.789.000 €
- .. budget exceptionnel pour l'année 2004 :24.789.000 €

Omschrijving van de initiatieven

Art. 3. Het geactualiseerde budgettaire programma van de initiatieven van de jaren 2002 en 2003/2004 staan vermeld in de onderhavige bijakte nr. 7 en maken er onlosmakelijk deel van uit.

Prioritair reserveprogramma

Art. 4. Bepaalde initiatieven maken deel uit van een prioritair reserveprogramma. Ze kunnen het voorwerp uitmaken van een vervroegde budgettaire vastlegging, onder voorbehoud dat :

- de nodige budgetten beschikbaar zijn
- de werkgroep van de afgevaardigden van de ministers-ondertekenaars van het Samenwerkingscomité zijn goedkeuring geeft over deze vervroegde vastlegging.

De initiatieven die onder dit programma vallen zijn de volgende :

- I.2. - Interventie in « de proefuitbating » van lijn 26 of andere initiatieven ter bevordering van het G.E.N. - Uitbreiding van de diensten : 1.735.254,67 €
- I.9. - Weststation : 1.859.201,44 €
- III.9.3. - Tunnel van de Koninginnelaan : 1.363.414,39 €
- III.11- Restauratie Onze-Lievevrouwerk van Laken : . 4.709.976,97 €
- IV.1. - Leopold III laan - Kruispunt NAVO :4.957.870,50 €
- VII.5. - Keizerinlaan : 4.387.715,39 €
- VII.7. - Centrumlanen : 6.197.338,12 €
- VII.8. - Tour en Taxi's - Mobiliteitscentrum :4.214.189,92 €

Art. 5. De artikelen van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en van zijn bijakten nr. 1 van 20 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998, nr. 4 van 02 juni 1999, nr. 5 van 28 februari 2000 en nr. 6 van 16 januari 2001 die niet werden gewijzigd door onderhavige bijakte, blijven van toepassing.

Gedaan te Brussel, op 27 februari 2002, in 2 originele exemplaren.

Voor de Federale Staat :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven
en Participaties,
R. DAEMS

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
bevoegd voor Plaatselijke Besturen en Wetenschapsbeleid,
F.-X. de DONNEA

De Minister van Openbare Werken en Vervoer,
J. CHABERT

De Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en
de Coördinatie van het Beleid inzake Achtergestelde Wijken,
E. TOMAS

De Minister van Begroting, Financiën en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

Description des initiatives

Art. 3. Le programme budgétaire actualisé des initiatives des années 2002 et 2003/2004 est joint au présent avenant n° 7 et en fait partie intégrante.

Programme de réserve prioritaire

Art. 4. Certaines initiatives font partie d'un programme de réserve prioritaire. Elles peuvent faire l'objet d'un engagement budgétaire anticipé, sous réserve que :

- les budgets nécessaires soient disponibles
- le groupe de travail des représentants des ministres signataires du Comité de Coopération donne son accord sur cet engagement anticipé.

Les initiatives concernées par ce programme prioritaire sont les suivantes :

- I.2. - Intervention dans « l'expérience-exploitation » de la ligne 26 ou autres initiatives favorisant le R.E.R. - Augmentation de services : 1.735.254,67 €
- I.9. - Gare de l'Ouest :1.859.201,44 €
- III.9.3. - Tunnel de l'avenue de la Reine :1.363.414,39 €
- III.11- Restauration Eglise Notre-Dame de Laeken : ...4.709.976,97 €
- IV.1. -Boulevard Léopold III - Carrefour OTAN :4.957.870,50 €
- VII.5.- Boulevard de l'Impératrice :4.387.715,39 €
- VII.7.- Boulevards du Centre :6.197.338,12 €
- VII.8.- Tour et Taxis - Centre de la Mobilité :4.214.189,92 €

Art. 5. Les articles de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 20 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998, n° 4 du 2 juin 1999, n° 5 du 28 février 2000 et n° 6 du 16 janvier 2001 non modifiés par le présent avenant, restent d'application.

Fait à Bruxelles, le 27 février 2002, en 2 exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral :

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,
J. VANDE LANOTTE

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises
et Participations publiques,
R. DAEMS

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux et de la Politique scientifique,
F.-X. de DONNEA

Le Ministre des Travaux publics et des Communications,
J. CHABERT

Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et de la Coördination de la Politique des Quartiers fragilisés,
E. TOMAS

Le Ministre du Budget, des Finances et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR — MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE
 Directie Werken met Federale Financiering — Direction Travaux à Financement fédéral
 SAMENWERKINGSAKKOORD FEDERALE STAAT — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VAN 15.09.1993
 —
 ACCORD DE COOPERATION ETAT FEDERAL — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 15.09.1993

Bijakte nr. 7 — Avenant n° 7

	Bijakte 6 — Avenant 6			Bijakte 7 — Avenant 7						
	Voorzien — Prévu	Uitgevoerd — Réalisé	Overdracht — Report	Initieel 2002 + Overdracht 2001 — Initial 2002 + Report 2001		2003 + 2004				
	in/en BEF	in/en BEF	in/en BEF	in/en BEF	in/en EUR	in/en BEF	in/en EUR			
<u>I. WERKEN IN VERBAND MET DE N.M.B.S.</u>								<u>I. TRAVAUX EN RELATION AVEC LA S.N.C.B.</u>		
I.1	Spoorverbinding Leopold - Josaphat	160 000 000	104 087 232	55 912 768	251 177 836	6.226.535,91	165 434 932	4.101.024,84	I.1	Liaison ferroviaire Léopold - Josaphat
I.2	Tussenkost in de kosten voor de "proefuitbating" van de lijn 26 of andere initiatieven ter bevordering van het G.E.N. - Verhoging van de diensten (*)	100 000 000	54 000 000	46 000 000	70 000 000	1.735.254,67	(*)	(*)	I.2	Intervention dans "l'expérience-exploitation" de la ligne 26 ou autres initiatives favorisant le R.E.R. - Augmentation de services (*)
I.3.A	Inrichting van de haltes op de lijnen van de N.M.B.S. en verbinding met de haltes M.I.V.B.	85 000 000	2 020 000	82 980 000	141 692 298	3.512.460,32	200 000 000	4.957.870,50	I.3.A	Aménagement d'arrêts de lignes S.N.C.B. et correspondance arrêts S.T.I.B.
I.3.B	Begeleidingsmaatregelen G.E.N.	20 000 000	12 499 943	7 500 057	32 559 653	807.132,71	133 000 000	3.296.983,88	I.3.B	Mesures d'accompagnement R.E.R.
I.5	Aangelanden Noordstation - Picardbrug	14 000 000	7 410 000	6 590 000	7 000 000	173.525,47	224 500 000	5.565.209,63	I.5	Abords de la gare du Nord - Pont Picard
I.6	Aangelanden Zuidstation	134 300 000	153 175 322	- 18 875 322	133 880 576	3.318.812,79	55 000 000	1.363.414,39	I.6	Abords de la gare du Midi
I.8	Intermodale bediening van de terminal Schaarbeek	5 000 000	4 881 128	118 872					I.8	Desserte intermodale du terminal Schaarbeek
I.9	Weststation (*)				15 000 000	371.840,29	(*)	(*)	I.9	Gare de l'Ouest (*)
Totaal hoofdstuk I		518 300 000	338 073 625	180 226 375	651 310 363	16.145.562,16	777 934 932	19.284.503,24	Total chapitre I ^{er}	
<u>II. RUIMTE BRUSSEL-EUROPA</u>								<u>II. ESPACE BRUXELLES-EUROPE</u>		
II.12.8	Tunnel Wet -2 - Vernieuwing van de tunneluitrit	185 000 000		185 000 000			400 000 000	9.915.740,99	II.12.8	Tunnel Loi -2 - Rénovation de la trémie
II.12.9	Herstelling van het dak van de Jubelparktunnel	25 000 000	27 844 890	- 2 844 890					II.12.9	Réparation de la toiture du tunnel du Parc du Cinquantenaire
II.14	Openbare ruimtes		29 783 636	- 29 783 636	65 000 000	1.611.307,91	300 000 000	7.436.805,74	II.14	Espaces publics
II.15	Inrichting van de Wetstraat en de Belliardstraat				145 000 000	3.594.456,11	100 000 000	2.478.935,25	II.15	Aménagement des rues de la Loi et Belliard
II.20	Eiland Van Maerlant-Belliard - Heropbouw	15 000 000		15 000 000	15 000 000	371.840,29	0	0,00	II.20	Ilot Van Maerlant-Belliard - Reconstruction
Totaal hoofdstuk II		225 000 000	57 628 526	167 371 474	225 000 000	5.577.604,31	800 000 000	19.831.481,98	Total chapitre II	

		Bijakke nr. 7 — Avenant n° 7									
		Bijakke 6 — Avenant 6					Bijakke 7 — Avenant 7				
		Voorzien Prévu	Uitgevoerd Réalisé	Overdracht Report	Initieel 2002 + Overdracht Initial 2002 + Report 2001	2003 + 2004		in/en EUR	in/en EUR	in/en EUR	in/en EUR
in/en BEF	in/en BEF	in/en BEF	in/en BEF	in/en BEF	in/en EUR						
VI.19	Brussel 2000 - Aanzuiveren van het deficit (toelage)	53 000 000		53 000 000	102 987 765	2.553.000,00				VI.19	Bruxelles 2000 - Apurement du déficit (subvention)
VI.21	Restauration Sint-Niklaaskerk	43 000 000		43 000 000	103 000 000	2.553.303,31				VI.21	Restauration de l'Eglise Saint-Nicolas
VI.22	Renovatie Congrespaleis	10 000 000		10 000 000	210 000 000	5.205.764,02			200 000 000	VI.22	Rénovation du Palais des Congrès
VI.23	Renovatie van de Janlet vleugel van het Museum voor Natuurwetenschappen			0	200 000 000	4.957.870,50			240 000 000	VI.23	Rénovation de l'aile Janlet du Musée des Sciences naturelles
VI.24	Paleis van de wijn			0	104 200 000	2.583.050,53				VI.24	Palais du vin
VI.25	Zavelkerk			0	45 000 000	1.115.520,86				VI.25	Eglise du Sablon
VI.26	Museum van de Architectuur (toelage)			0	6 010 645	149.000,00				VI.26	Musée de l'Architecture (subvention)
VI.27	Renovatie geklasseerde gebouwen							185 000 000	4.586.030,21	VI.27	Rénovation de bâtiments classés
	Totaal hoofdstuk VI	1 258 200 000	955 505 543	302 694 457	1 355 025 100	33.589.891,36		1 260 408 190	31.244.429,26		Total chapitre VI
	VII. BRUSSELE VIFHOEK EN WIJKEN IN MOEL- LIJKHEDEN										VII - PENTAGONE + QUARTIERS EN DIFFICUL- TES
V.7	Valorisatie van de omgeving van ver- schillende Brusselse monumenten met nationaal karakter	70 000 000	82 182 066	- 12 182 066	75 409 933	1.869.363,41		70 000 000	1.735.254,67	V.7	Valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à carac- tère national
VII.1	Wijken in moeilijkheden - Infrastructuur- werken	515 700 000	309 620 609	206 079 391	706 079 391	17.503.250,90		1 000 000 000	24.789.352,48	VII.1	Contrats de quartiers - travaux d'infrastructures
VII.2	Omgeving van scholen - Infrastructuur- werken	40 000 000	37 086 909	2 913 091	30 000 000	743.680,57		70 000 000	1.735.254,67	VII.2	Abords d'écoles - travaux d'infrastructures
VII.3	Omgeving van sociale woonwijken - Infrastructuurwerken	426 700 000	373 773 381	52 926 619	252 926 619	6.269.887,11		365 000 000	9.048.113,65	VII.3	Abords de logements sociaux - travaux d'infrastructures
VII.4	Westelijke Kleine Ring	40 000 000		40 000 000	43 000 000	1.065.942,16		425 000 000	10.535.474,80	VII.4	Petite Ceinture Ouest
VII.5	Keizerinnelaan (*)	140 000 000	92 315 413	47 684 587	107 118 919	2.655.408,64		(*)	(*)	VII.5	Boulevard de L'Impératrice (*)
VII.6	Omgeving Administratief Centrum van de Staat - Studies	50 000 000		50 000 000	15 000 000	371.840,29				VII.6	Abords de la Cité Administrative de l'Etat - Etudes
VII.7	Centrumlanen (*)	35 000 000		35 000 000	35 000 000	867.627,34		100 000 000	2.478.935,25	VII.7	Boulevards du Centre (*)
VII.8	Tour en Taxis - Mobiliteitscentrum (*)	10 000 000		10 000 000	4 653 055	115.346,22		30 000 000	743.680,57	VII.8	Tour et Taxis - Centre de la Mobilité (*)
VII.9	Luttrebruglaan	200 000 000	106 689 364	93 310 636	3 671 129	91.004,91		140 000 000	3.470.509,35	VII.9	Avenue du Pont de Luttre
VII.10	Handelskernen	15 000 000		15 000 000	75 585 904	1.873.725,62		250 000 000	6.197.338,12	VII.10	Noyaux commerciaux
VII.11	Versnelling wegeniswerken in Wijken met moeilijkheden							45 000 000	1.115.520,86	VII.11	Intensification travaux de voiries dans les contrats de quartier
VII.12	Huis der Culturen							100 000 000	2.478.935,25	VII.12	Maison des Cultures
VII.13	Steenweg op Bergen							75 000 000	1.859.201,44	VII.13	Chaussée de Mons
VII.14	Théodore Verhaegenstraat							2 670 000 000	66.187.571,12	VII.14	Rue Théodore Verhaegen
	Totaal hoofdstuk VII	1 542 400 000	1 001 667 742	540 732 258	1 348 444 950	33.427.077,16					Total chapitre VII

Bijakte nr. 7 — Avenant n° 7

	Bijakte 6 — Avenant 6			Bijakte 7 — Avenant 7				
	Voorzien Prévu	Uitgevoerd Réalisé	Overdracht Report	Initieel 2002 + Overdracht 2001 Initial 2002 + Report 2001		2003 + 2004		
	in/en BEF	in/en BEF	in/en BEF	in/en BEF	in/en EUR	in/en BEF	in/en EUR	
<u>VIII. VERBETERING VAN DE MOBILITEIT</u>								<u>VIII - AMELIORATION DE LA MOBILITE</u>
VIII.3 Triomflaan	10 000 000		10 000 000	150 000 000	3.718.402,87	0	0,00	VIII.3 Boulevard du Triomphe
VIII.6 Fietsroute Noord-Zuid	5 000 000	4 578 498	421 502	60 000 000	1.487.361,15	60 000 000	1.487.361,15	VIII.6 Véloroute Nord-Sud
Totaal hoofdstuk VIII	15 000 000	4 578 498	10 421 502	210 000 000	5.205.764,02	60 000 000	1.487.361,15	Total chapitre VIII
<u>IX. STADSPARKEN</u>								<u>IX - PARCS URBAINS</u>
IX.1 Ter Kamenen Bos	90 000 000		90 000 000	96 634 737	2.395.512,56	450 000 000	11.155.208,61	IX.1 Bois de la Cambre
IX.2 Park "Tour en Taxis"	5 000 000		5 000 000	5 000 000	123.946,76			IX.2 Parc Tour et Taxis
IX.3 Maalbeekdal tuin	72 600 000	72 566 277	33 723					IX.3 Jardin de la Vallée du Maelbeek
IX.4 Leopoldpark	100 000 000	147 996 418	- 47 996 418					IX.4 Parc Léopold
IX.5 Josaphatpark	140 000 000	132 941 068	7 058 932	40 000 000	991.574,10	250 000 000	6.197.338,12	IX.5 Parc Josaphat
IX.6.A Niet geklasseerde groene ruimtes	45 300 000		45 300 000	202 271 700	5.014.184,47	290 000 000	7.188.912,22	IX.6.A Espaces verts non-classés
IX.6.B Geklasseerde groene ruimtes	27 700 000		27 700 000	27 700 000	686.665,06	200 000 000	4.957.870,50	IX.6.B Espaces verts classés
IX.7 Herwaardering van de Kruidtuin				10 000 000	247.893,52	170 000 000	4.214.189,92	IX.7 Requalification du Jardin Botanique
IX.8 Restauratie Jubelpark						107 000 000	2.652.460,72	IX.8 Restauration du parc du Cinquante-naire
Totaal hoofdstuk IX	480 600 000	353 503 763	127 096 237	381 606 437	9.459.776,47	1 467 000 000	36.365.980,09	Total chapitre IX
<u>X. VERBETERING VAN HET OPENBAAR VERVOER</u>								<u>X - AMENAGEMENTS TRANSPORTS EN COMMUN</u>
X.1.A Renovatie van metrostations	130 000 000		130 000 000	130 000 000	3.222.615,82	100 000 000	2.478.935,25	X.1.A Rénovation des gares métro
X.1.B Verbetering van de toegankelijkheid van metrostations			0	36 000 000	892.416,69	50 000 000	1.239.467,62	X.1.B Amélioration de l'accessibilité des gares métro
X.2 Metrowerken : Verbinding Ring Zuid-metro via overstapparking - Ontsluiting Kleine Ring	278 500 000	180 643 161	97 856 839	234 310 861	5.808.414,52	206 156 878	5.110.495,51	X.2 Travaux métro : Liaison Ring Sud - métro via parking de dissuasion + Bouclage Petite Ceinture
X.3 Verlenging van de M.I.V.B. lijn 55 tot de N.M.B.S. lijn 26-Zuid	121 000 000	123 237 341	- 2 237 341					X.3 Prolongement de la ligne S.T.I.B. 55 vers la ligne S.N.C.B. 26-Sud
X.5 Verlenging van de M.I.V.B. lijn 94			0			380 000 000	9.419.953,94	X.5 Prolongement de la ligne S.T.I.B. 94
X.8 Tramverbinding met de Werkhuizenkaai	100 000 000		100 000 000	247 683 783	6.139.920,60	22 500 000	557.760,43	X.8 Liaison de tram au quai des Usines
X.9 Nieuwe tramverbinding (lijn 56) als gevolg van de Metro Erasmus			0	150 000 000	3.718.402,87	190 000 000	4.709.976,97	X.9 Nouvel itinéraire de tram (ligne 56) suite au Métro Erasme
X.10 Verbetering commerciële snelheid op de as Noordstation-Zuidstation				62 000 000	1.536.939,85	0	0,00	X.10 Amélioration "VICOM" sur l'axe Gare du Nord - Gare du Midi
Totaal hoofdstuk X	629 500 000	303 880 502	325 619 498	859 994 644	21.318.710,36	948 656 878	23.516.589,72	Total chapitre X
<u>XI. WERKINGSKREDIETEN VAN DE DIRECTIE WERKEN MET FEDERALE FINANCIERING</u>								<u>XI. CREDITS DE FONCTIONNEMENT DE LA DIRECTION TRAVAUX A FINANCEMENT FEDERAL</u>
Totaal hoofdstuk XI	79 800 000	71 897 609	7 902 391	80 659 733	1.999.502,56	180 000 000	4.462.083,44	Total chapitre XI
ALGEMEEN TOTAAL	5 060 300 000	3 359 742 279	1 700 557 721	5 184 576 869	128.522.000,00	8 164 000 000	202.380.000,00	TOTAL GENERAL

(*) Reserveproject met voorrang - Projet de réserve prioritaire.